

ЗАКОН О САНИТАРИИ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ В ЯПОНИИ

СОДЕРЖАНИЕ.

ЗАКОН О САНИТАРИИ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ

Глава 1. Общие положения [Статьи с 1 по 4]

Глава 2. Продукты питания и пищевые добавки [Статьи с 5 по 14]

Глава 3. Оборудование и контейнеры/упаковка [Статьи с 15 по 18]

Глава 4. Эtiquetирование и реклама [Статьи 19 и 20]

Глава 5. Японские стандарты для пищевых добавок [Статья 21]

Глава 6. Принцип и план инспекции и руководства [Статьи с 22 по 24]

Глава 7. Исследования [Статьи с 25 по 30]

Глава 8. Зарегистрированные лаборатории [Статьи с 31 по 47]

Глава 9. Предпринимательская деятельность [Статьи с 48 по 56]

Глава 10. Прочие положения [Статьи с 57 по 70]

Глава 11. Постановления о наказаниях [Статьи с 71 по 79]

Дополнительные положения

ЗАКОН О САНИТАРИИ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ

Закон № 233 от 24 декабря 1947

Последняя поправка: Закон №55 от 30 мая 2003.

Глава 1. Общие положения

[Цель]

Статья 1. Цель данного Закона – посредством необходимых постановлений и мер для обеспечения защиты здоровья людей предотвратить возникновение рисков для здоровья, возникающих от потребления человеком продуктов питания.

[Обязанность государства, префектур, городов – учреждать центры здравоохранения и специальные больничные отделения]

Статья 2. Государство, любая префектура, любой город, предписанный Приказом Кабинета министров согласно положениям Статьи 1 Параграфа 1 Закона о центрах здравоохранения (Закон № 101, 1947) (далее будет упоминаться как «город, учреждающий центры здравоохранения») и любое специальное больничное отделение должны принимать все необходимые меры через образовательную деятельность и связь с общественностью для того, чтобы собирать, систематизировать, анализировать и предлагать информацию, касающуюся санитарии продуктов питания для улучшения средств контроля санитарии пищевых продуктов, и для того, чтобы обучать персонал и повышать его квалификацию.

2. Государства, префектуры и города, учреждающие центры здравоохранения и специальные больничные отделения, должны сотрудничать в целях быстрого и систематического выполнения мер по санитарии продуктов питания.

3. Государство должно подготавливать системы по сбору, систематизации, анализу, предложению и изучению санитарии продуктов питания, а также учреждать системы по изучению санитарии импортированных продуктов питания, пищевых добавок, оборудования и контейнеров/упаковок, а также должно принимать все необходимые меры, чтобы обеспечивать международное сотрудничество, оказывать техническую помощь префектурам, городам, учреждающим центры здравоохранения и специальные

больничные отделения (в дальнейшем будут указываться как «префектуры и т.д.») для получения квалификации, указанной в двух предыдущих Параграфах.

[Обязанности предпринимателя, занимающегося производством продуктов питания, и т.д.]

Статья 3. Любой предприниматель, занимающийся производством продуктов питания, и т.д. (лицо или корпорация, которые обрабатывают, производят, импортируют, перерабатывают, хранят, транспортируют или продают продукты питания на коммерческой основе, лицо или корпорация, которые производят, импортируют или продают оборудование и контейнеры/упаковки на коммерческой основе, или лицо, постоянно поставляющее продукты питания населению или большому количеству людей) должен добровольно стараться получить знания и технологии, связанные с обеспечением безопасности продуктов питания, пищевых добавок, оборудования и контейнеров/упаковок, которые были произведены, импортированы, обработаны, подготовлены и хранились, транспортировались, продавались, предлагались населению или большому количеству людей или использовались в предпринимательских целях (в дальнейшем будут называться «продукты, предназначенные для продажи») и имели отношение к обеспечению безопасности сырья продуктов питания, предназначенных для продажи, и т.д., имеющих отношение к практике проверки, а также стараться принимать все необходимые меры.

2. В целях предотвращения возникновения рисков для здоровья, возникающих по причине продуктов питания, предназначенных для продажи, и т.д., любой предприниматель, занимающийся производством продуктов питания, должен регистрировать список имен поставщиков продуктов питания, предназначенных для продажи и т.д. или сырья, которое прилагается, а также любую другую необходимую информацию.

3. В целях предотвращения возникновения рисков для здоровья, возникающих по причине продуктов питания, предназначенных для продажи, и т.д., любой предприниматель, занимающийся производством продуктов питания, должен быстро и точно регистрировать информацию, указанную в предыдущем Параграфе, по уничтожению продуктов питания, предназначенных для продажи и т.д., которые вызвали вспышку рисков для санитарии продуктов питания, а также должен принимать любые другие необходимые меры.

[Определения]

Статья 4. В данном законе термин «продукты питания» означает все продукты питания и напитки; при условии, однако, что этот термин не включает лекарственные средства и псевдо-препараты, предписанные в Законе о фармацевтике (Закон № 145, 1960).

2. В данном Законе термин «пищевые добавки» означает вещества, которые будут использоваться в продуктах питания, в процессе производства продуктов питания или в целях обработки или консервирования продуктов питания посредством добавления, перемешивания, фильтрования или другими способами.

3. В данном Законе термин «природное ароматизирующее вещество» означает пищевые добавки, предназначенные для использования для придания запаха продуктам питания, и которые являются веществами, полученными от животных или растений, или являются смесями из них.

4. В данном Законе термин «оборудование» означает столовую посуду, кухонные принадлежности, а также машины, инвентарь и другие предметы, используемые для манипуляций, производства, обработки, подготовки, хранения, транспортировки, представления, доставки или потребления продуктов питания или пищевых добавок, и

также те предметы, которые вступают в прямой контакт с продуктами питания и пищевыми добавками; при условии, однако, что этот термин не включает машины, инвентарь и другие предметы, используемые для сбора продуктов питания в сельском хозяйстве и рыболовстве.

5. В данном Законе термин «контейнер/упаковка» означает предметы, в которых содержатся или упаковываются продукты питания или пищевые добавки и в которых такие продукты питания и пищевые добавки предлагаются при их поставках.

6. В данном Законе термин «санитария продуктов питания» означает санитарную культуру в отношении потребления продуктов питания человеком. Она распространяется на продукты питания, пищевые добавки, оборудование и контейнеры/упаковку.

7. В данном Законе термин «предпринимательская деятельность» означает предпринимательскую деятельность, работу с, производство, импорт, переработку, подготовку, хранение, транспортировку или продажу пищевых продуктов и пищевых добавок; или производство, импорт или продажу оборудования или контейнеров/упаковок, при условии, однако, что этот термин не включает сбор продуктов сельского хозяйства и рыболовства.

8. В данном Законе термин «предприниматель» означает отдельные лица или корпорации, которые занимаются предпринимательской деятельностью.

9. В данном Законе термин «зарегистрированная лаборатория» означает корпорации, зарегистрированные Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения согласно Положениям Статьи 33 Параграфа 1 Закона.

Глава 2. Продукты питания и пищевые добавки.

[Принципы манипуляций с продуктами питания и пищевыми добавками, предназначенными для продажи]

Статья 5. Любые продукты питания или пищевые добавки, предназначенные для продажи (в дальнейшем термин «продажа» включает поставки населению или большому количеству людей в других целях, кроме продажи), должны производиться, обрабатываться, использоваться, подготавливаться, храниться, транспортироваться, показываться или доставляться в чистых и санитарных условиях.

[Продукты питания и пищевые добавки, продажа которых запрещена]

Статья 6. Никто не имеет права продавать (в дальнейшем в данном Законе термин «продажа» будет включать поставку населению или большому количеству людей в других целях, кроме продажи) и работать с, производить, импортировать, перерабатывать, использовать, готовить, хранить или представлять с намерением продать любые пищевые продукты или пищевые добавки, указанные ниже:

- (1) Испорченные, разложившиеся или незрелые; при условии, однако, что данный Подпараграф не применяется к предметам, которые считаются безвредными для здоровья человека и которые пригодны для потребления в пищу человеком.
- (2) Пищевые продукты или пищевые добавки, которые содержат или несут на себе токсичные или вредные вещества, или продукты, в отношении которых имеется подозрение, что они содержат или несут на себе такие вещества, при условии, однако, что данное положение не применяется к тем случаям, которые указаны

Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения как не причиняющие вред здоровью людей¹⁾.

- (3) Контаминированные или с подозрением на контаминацию патогенными микроорганизмами, а также те, которые могут нанести вред здоровью людей.
- (4) Пищевые продукты и пищевые добавки, которые могут нанести вред здоровью людей ввиду их загрязненности, наличия примесей или добавления посторонних веществ, или ввиду других причин.

(Ссылки)

- 1) Условия Статьи 4(2): Статья 1 1 Указа № 23 Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения (в дальнейшем этот Закон будет называться «Указ министерства»)

[Запрещается продажа недавно разработанных продуктов питания]

Статья 7. Когда любые предметы, которые никогда прежде не использовались для потребления в пищу человека и которые могут нанести вред здоровью человека, или любые предметы, содержащие их, продаются вновь или должны начать продаваться в качестве продуктов питания, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может запретить продажу таких предметов в качестве пищевых продуктов после прослушивания мнения Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания, когда министр здравоохранения, труда и социального обеспечения определяет, что такая мера необходима для предотвращения случаев возникновения риска в отношении пищевой санитарии.

2. Если какой-либо продукт обычно использовался для потребления в пищу и в случае, когда продукт использовался в потребление другим способом, отличным от обычного способа потребления, который может нанести вред здоровью человека, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может запретить продажу таких предметов в качестве продуктов питания, выслушав мнение Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания, если министр определит что такая мера необходима для предотвращения случаев возникновения риска в отношении пищевой санитарии.

3. Если имеет место серьезный риск в отношении здоровья людей, который предположительно возник от продуктов питания, возникает подозрение, что продукты питания содержат вещество, которое ранее никогда не использовалось для потребления в пищу, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может запретить продажу таких пищевых продуктов, прослушав мнение Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания, если министр определит что такая мера необходима для предотвращения случаев возникновения риска в отношении пищевой санитарии.

4. В случае, когда запреты на продажу были введены в соответствии с Положениями предыдущих Параграфов, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен отменить все или часть распоряжений, если было подтверждено, что с точки зрения пищевой санитарии больше не существует опасности вспышки или причинения вреда, на основании заявления лиц, имеющих отношение к распоряжению или в случае необходимости, выслушав мнение Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания.

5. В случае, когда запреты на продажу были введены в соответствии с положениями Параграфов с 1 по 3, или в случае, если все или часть распоряжений были отменены, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен дать уведомление об этом в официальное издание.

[Запрет на продажу, производство, импортирование и т.д. указанных продуктов питания и пищевых добавок]

Статья 8. В случае, когда после проверок, указанных в Статье 26 Параграфов с 1 по 3 или в Статье 28 Параграфа 1, было обнаружено, что указанные продукты питания или пищевые добавки, которые были собраны, произведены, переработаны, подготовлены или хранились в указанных странах или регионах, или те, которые были собраны, произведены, обработаны, подготовлены или хранились только специальными людьми, относятся к следующим продуктам питания или пищевым добавкам, или в том случае, когда имеется подозрение в отношении указанных продуктов питания или пищевых добавок, с точки зрения контрольных условий пищевой санитарии в производственной области и с точки зрения других пунктов, предписанных Указом Министерства, о том, что они относятся к следующим продуктам питания или пищевым добавкам, принимая во внимание степень вреда для здоровья людей, который может иметь место, а также другие пункты, предписанные Указом Министерства, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может запретить, с целью предотвращения случаев возникновения риска в отношении пищевой санитарии, выслушав мнение Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания, сбор, производство, импорт, переработку, использование или подготовку с целью дальнейшей продажи любых продуктов питания или пищевых добавок, указанных ниже:

- (1) Продукты питания и пищевые добавки, указанные в каждом Подпараграфе Статьи 6
 - (2) Продукты питания, указанные в Статье 10
 - (3) Продукты питания или пищевые добавки, не соответствующие спецификациям, указанным в положениях Статьи 11 Параграфа 1
 - (4) Продукты питания, к которым были добавлены пищевые добавки методом, не соответствующим стандартам, указанным в положениях Статьи 11 Параграфа 1.
2. При выполнении запретов в соответствии с положениями предыдущего Параграфа, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен заранее провести переговоры с директорами соответствующих административных организаций.
3. В случае, если запреты осуществлялись в соответствии с положениями Параграфа 1, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен отменить все или часть запретов, если было подтверждено, что с точки зрения санитарии больше не существует опасности или случаев нанесения вреда, на основе подачи заявления лицами, имеющими отношение к запретам или в случае необходимости, выслушав мнение Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания.
4. В случае, когда запреты на продажу были введены в соответствии с положениями Параграфа 1, или в случае, если все или часть распоряжений были отменены в соответствии с положениями Параграфа 1, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен дать уведомление об этом в официальное издание.

[Запрет на продажу и т.д. мяса и т.д., полученного от больных сельскохозяйственных животных и домашней птицы]

9. Ни одно лицо не может продавать в качестве продуктов питания или работать с, или перерабатывать, использовать, готовить, хранить или демонстрировать с намерением продать в качестве продуктов питания любое мясо, кости, молоко, внутренности или кровь сельскохозяйственных животных (сельскохозяйственных животных, указанных согласно положениям Статьи 3 Параграфа 1 Закона о бойнях (Закон № 114, 1953), а также другие вещества, указанные Указом министерства¹⁾, которые болели или у которых было подозрение на болезни, указанные в Подпараграфе 1 или 3, у которых обнаружены нарушения, оговоренные в Подпараграфе 1 или 3, или которые умерли до убоя по каким-либо причинам; или любое мясо, кости или внутренности домашней птицы (домашняя

птица, указанная в Статье 2 Подпараграфа 1 Закона о нормах для птицеводческих фабрик и инспекции птицы (Закон № 70, 1990), а также других веществ, обозначенных в Указе министерства²⁾, у которых наблюдались или у которых были подозрения на болезни, указанные в Подпараграфах 2 или 3, и у которых наблюдались нарушения, указанные в Подпараграфе 2 или 3, или которые умерли до убоя по каким-либо причинам; при условии, однако, что данный Параграф не применяется к любому мясу, костям, внутренним органам мертвых сельскохозяйственных животных или домашней птицы, которые определяются официальными лицами, как не причиняющие вреда здоровью людей и пригодны для потребления в пищу человеком³⁾.

(1) Болезнь или нарушения, обозначенные в Подпараграфах Параграфа 6 Статьи 14 Закона о бойнях.

(2) Болезнь или нарушения, указанные в Подпараграфах Параграфа 4 Статьи 15 Закона о нормах для птицеводческих фабрик и инспекции птицы.

(3) Болезнь или нарушения, кроме тех, которые обозначены в двух предыдущих Подпараграфах и обозначены в Указе Министерства.

2. Ни одно лицо не имеет права импортировать с намерением продать в качестве продуктов питания любое мясо или внутренние органы сельскохозяйственных животных, домашней птицы или продуктов из них, которые обозначены в Указе Министерства⁴⁾ (далее в этом Параграфе мясо, внутренности и продукты из них, указанные выше, будут называться «мясо сельскохозяйственных животных и т.д.») если они не сопровождаются сертификатом или копией сертификата, выданной правительственной организацией экспортирующей страны, в котором указано, что это не мясо, внутренности или другие продукты, полученные из сельскохозяйственных животных или домашней птицы, у которых наблюдались или были подозрения на любую болезнь, обозначенную в Указе Министерства в предыдущем Параграфе, или которые умерли до убоя по каким-либо причинам; в сертификате должны описываться другие вопросы, обозначенные Указом Министерства⁵⁾ (далее в этом Параграфе любые положения и необходимые вопросы, упомянутые выше, будут называться «информация, связанная с санитарией»); при условии, однако, что данный Параграф не применяется к мясу сельскохозяйственных животных и т.д., если его импортируют из страны, назначенной Указом Министерства, и в отношении которой информация, связанная с санитарией, была передана из правительственной организации этой страны на компьютер министра здравоохранения, труда и социального обеспечения (включая входное/выходное устройство) на линию электросвязи и записана в файл на компьютере.

(Ссылки)

1): Статья 7 Параграф 2, Подпараграф 1 Указа Министерства

2): Статья 7 Параграф 2 Подпараграф 2 Указа Министерства

3): Статья 7 Параграф 4 Указа Министерства

4): Статья 8 Указа Министерства

5): Статья 9 Указа Министерства

[Запрет на продажу и т.д. пищевых добавок и т.д.]

Статья 10. Продавать или производить, импортировать, перерабатывать, использовать, хранить или показывать с намерением продать любые пищевые добавки (исключая любые природные ароматизирующие вещества, которые, как правило, используются в пищу, и напитки и как пищевая добавка) или любой препарат или продукты питания, которые содержат такие пищевые добавки, разрешается только в том случае, когда министр здравоохранения, труда и социального обеспечения обозначит их как не причиняющие

вреда здоровью людей, основываясь на мнении Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания¹⁾.

(Ссылки)

1): Статья 12 Указа Министерства (Таблица 1)

[Установление спецификаций и стандартов по пищевым продуктам и пищевым добавкам]

Статья 11. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения с точки зрения здравоохранения может устанавливать стандарты методов производства, переработки, использования, подготовки или консервирования продуктов питания или пищевых добавок, предназначенных для продажи, на основе мнения Совета фармацевтики и пищевой санитарии.

2. Если спецификации и стандарты были установлены согласно положениям предыдущего Параграфа, любому лицу запрещается производить, перерабатывать, использовать, подготавливать или консервировать любые продукты питания или пищевые добавки методами, не соответствующими установленным стандартам, а также производить, импортировать, перерабатывать, использовать, подготавливать, консервировать или продавать продукты питания или пищевые добавки, не соответствующие установленным спецификациям.

[Запрос на сотрудничество от министра сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыболовства]

Статья 12. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может запросить у министра сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыболовства предоставить информацию о таких составляющих, как пестициды, указанные в положениях Статьи 1-2 Параграфа 1 Закона о нормах применения химикатов в сельском хозяйстве (Закон № 82, 1948), пищевые добавки, указанные в положениях Статьи 2 Параграфа 3 Закона о гарантии безопасности и улучшения качества кормов (Закон № 35, 1953), препаратов, указанных в положениях Статьи 2 Параграфа 1 Закона о фармацевтике, которые применяется исключительно к животным (в дальнейшем будет называться «пестициды и т.д.») а также другое необходимое содействие, если министр здравоохранения, труда и социального обеспечения определит, что такие меры необходимы для установления количественных ограничений веществ (включая продукты, полученные при химическом изменении вещества) и любое другое необходимое содействие.

[Комплексный процесс производства, регулируемый нормами санитарии]

Статья 13. Если министр здравоохранения, труда и социального обеспечения получил заявку на утверждение в отношении продуктов, для которых согласно положениям Статьи 11 Параграфа 1 были установлены стандарты производства или переработки, и которые были обозначены Приказом Кабинета министров №229¹⁾ (далее будет употребляться как «Приказ Кабинета министров» от лица (включая лицо, желающее производить или перерабатывать такие продукты за границей), которое желает производить или перерабатывать продукты питания на основе комплексного процесса производства, регулируемого нормами санитарии (далее в этом Законе такой процесс означает процесс производства или переработки, при котором принимаются комплексные меры в отношении методов производства или переработки, а также методы контроля санитарных норм по предотвращению возникновения рисков, связанных с пищевой санитарией), министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может утвердить такой процесс производства и переработки, основанного на комплексном процессе производства, регулируемого нормами санитарии, для каждого типа/вида продуктов питания и каждого производящего или перерабатывающего предприятия.

2. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения не должен давать утверждение, описанное в предыдущем Параграфе, если метод производства или переработки и метод контроля санитарных норм в рамках комплексного процесса производства, контролируемого нормами санитарии, в отношении которого была подана заявка, указанная в том же Параграфе, не соответствует стандартам, предписанным Указом министерства²⁾.

3. Любое лицо, которое желает получить утверждение, указанное в Параграфе 1, должно, как предписано Указом министерства³⁾, подать заявку, которая сопровождается необходимыми документами, включая данные тестирования продуктов, произведенных или переработанных в соответствии с комплексным процессом производства, регулируемым нормами санитарии.

4. Если лицо, получившее одобрение, указанное в Параграфе 1 (в дальнейшем, в Параграфе 5 будет употребляться «лицо, имеющее разрешение»), захочет изменить часть комплексного процесса производства, регулируемого нормами санитарии, он может подать заявку на такое частичное изменение. В таком случае должны применяться положения предыдущих Параграфов.

5. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может полностью или частично отменить установленное в Параграфе 1 разрешение, полученное держателем разрешения, в том случае, если преобладает одно из нижеследующих:

(1) Способ производства или переработки, а также метод санитарного контроля для производственного процесса, контролируемого в соответствующих санитарных условиях, в рамках данного разрешения более не соответствуют стандартам, предписанным Указом Министерства, упомянутым в Параграфе 2.

(2) Держатель разрешения изменяет часть производственного процесса, контролируемого в соответствующих санитарных условиях, одобренного в данном разрешении, не получив разрешения, предписанного в предыдущем Параграфе.

(3) Держатель разрешения, который производит или перерабатывает продукты питания в соответствии с производственным процессом, контролируемым в соответствующих санитарных условиях, санкционированным подобным разрешением в зарубежной стране (в Подпараграфе (4), указанном как «держатель иностранного разрешения на производство») не предоставляет отчет или предоставляет фальсифицированный отчет, в то время как Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения на основании определения необходимости этого, требует от этого лица предоставления такого отчета.

(4) Держатель иностранного разрешения на производство отказывается, создает препятствия или уклоняется от инспекции, в то время как Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения, на основании определения необходимости этого, требует от должностных лиц проведения инспекции продуктов питания, бухгалтерских книг или других аспектов на производственных или перерабатывающих предприятиях, конторах, складах или в других местах.

6. Производство или переработка продуктов питания, основанные на производственном процессе, контролируемом в соответствующих санитарных условиях, санкционированным разрешением, предписанным в Параграфе 1, должны рассматриваться в качестве производства или переработки продуктов питания с использованием метода, соответствующего стандартам, предписанным в Параграфе 1 Статьи 11, а также должны

руководствоваться положениями данного Закона или любыми другими, основанным на данном Законе.

7. Любое лицо, желающее получить разрешение, предписанное в Параграфе 1 или разрешение на изменения, предписанное в Параграфе 4, должно заплатить сбор, установленный Приказом Кабинета министров⁴⁾, с учетом расходов, необходимых для рассмотрения заявления.

(Ссылки)

- 1) Статья 1 Параграф 1 Приказа Кабинета министров
- 2) Статья 13 Указа Министерства
- 3) Статьи 14 и 15 Указа Министерства
- 4) Статья 1 Параграф 2 Приказа Кабинета министров

[Срок действия Разрешения на производственный процесс, контролируемый в соответствующих санитарных условиях]

Статья 14. Любое лицо, желающее подать заявление о возобновлении разрешения, предусмотренного в Параграфе 1 предыдущей Статьи, должно потерять полномочия по истечению не менее 3 лет, указанных в Приказе Кабинета министров (далее в данной Статье следует называть «срок действия»), за исключением тех случаев, когда оно обращается с заявлением о возобновлении разрешения каждый раз, когда это необходимо.

2. Положения Параграфов 2 и 3 предыдущей Статьи должны применяться к возобновлению предыдущего пункта.

3. В случае подачи заявления о возобновлении предыдущего Параграфа, если распоряжение не сделано ко дню окончания срока действия, предшествующее разрешение должно продолжать действие даже по окончании срока действия до тех пор, пока не будет сделано распоряжение.

4. В предыдущем Параграфе, если возобновление разрешения было получено, срок действия разрешения должен начаться со следующего дня после завершения предшествующего разрешения.

5. Лицо, которое желает получить возобновление разрешения, предписанного в Параграфе 1, должно оплатить сбор, установленный Приказом Кабинета министров, с учетом фактических затрат, необходимых для исследования.

Глава 3. Оборудование и контейнеры/упаковка

[Принцип обращения с оборудованием и контейнерами/упаковкой, используемыми на предприятии]

Статья 15. Все оборудование и контейнеры/упаковка, используемые на предприятии, должны быть чистыми и гигиеничными.

[Запрет на продажу и т.д. токсичного или опасного оборудования или контейнеров/упаковки]

Статья 16. Никто не должен продавать, производить или импортировать с целью продажи или использования на предприятиях какое-либо оборудование или контейнер/упаковку, которое содержит или распространяет токсичные или опасные вещества и может

причинить вред здоровью человека, или какое-либо оборудование или контейнер/упаковку, которое может испортить здоровье человека в результате вредного воздействия на продукты питания и пищевые добавки посредством контакта с ними.

[Запрет на продажу, производство, импорт и т.д. специального оборудования и контейнеров/упаковки]

Статья 17. В том случае, если оборудование или контейнеры/упаковка, которые были произведены в указанных странах или регионах, или которые были произведены указанными лицами, в результате инспекции, указанной в Параграфах 1-3 Статьи 26 или в Параграфе 1 Статьи 28, признаны относящимися к следующему оборудованию и контейнерам/упаковке, или если специальное оборудование и контейнеры/упаковка специально необходимы с точки зрения контроля санитарии пищевых продуктов на производственной территории, а также принимая во внимание другие аспекты, предписанные в Указе Министерства, выслушав мнение Совета по фармацевтике и санитарии продуктов питания, Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может запретить продажу или производство, импортирование или использование на предприятии с целью продажи любое оборудование или контейнер/упаковку, перечисленные ниже:

(1) Оборудование или контейнеры/упаковка, указанные в предыдущей Статье.

(2) Оборудование или контейнеры/упаковка, не соответствующие спецификациям положения Параграфа 1 следующей Статьи.

2. Накладывая запрет в соответствии с положениями предыдущего Параграфа, Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен предварительно провести переговоры с директорами соответствующих административных организаций.

3. Положения Параграфов 3 и 4 Статьи 8 должны применяться в тех случаях, когда запреты были наложены в соответствии с положениями Параграфа 1. В этих случаях понятие «продукты питания и пищевые добавки», используемые в Параграфе 3 той же Статьи, должно истолковываться как «оборудование или контейнеры/упаковка».

[Установление спецификаций и стандартов для оборудования или контейнеров/упаковки]

Статья 18. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения, с точки зрения здравоохранения, может установить спецификации для оборудования, контейнеров/упаковки или сырьевых материалов для них, предназначенных для продажи или для использования на предприятиях, или может установить стандарты для методов производства оборудования или контейнеров/упаковки, основанные на заключениях специалистов Совета по фармацевтике и гигиене продуктов питания.

2. В случае если спецификации или стандарты установлены в соответствии с положениями предыдущего Параграфа, любому должно быть запрещено продавать, производить или импортировать с целью продажи или использования на предприятии какое-либо оборудование или контейнер/упаковку, не соответствующее установленным спецификациям; использовать сырьевые материалы, не соответствующие установленным спецификациям; или производить какое-либо оборудование или контейнер/упаковку с использованием метода, не соответствующего установленным стандартам.

[Установление стандартов для этикетирования]

Статья 19. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения в интересах здравоохранения, выслушав мнение Совета фармацевтики и санитарии продуктов питания, может установить необходимые стандарты для этикетирования предназначенных для продажи продуктов питания и пищевых добавок или оборудования или контейнеров/упаковки, для которых спецификации и стандарты установлены в соответствии с положениями Параграфа 1 предыдущей Статьи¹⁾.

2. Никто не должен продавать или демонстрировать с целью продажи, а также использовать в предпринимательской деятельности какой-либо продукт питания, пищевую добавку, оборудование или контейнер/упаковку, для которых стандарты этикетирования установлены в соответствии с положениями предыдущего Параграфа, за исключением тех случаев, когда их этикетки соответствуют установленным стандартам.

(Ссылка)

1): Таблицы 3-9 Статьи 21 Указа Министерства

[Запрет на лживое этикетирование]

Статья 20. Никто не должен фальсифицировать или преувеличивать информацию на этикетке или рекламировать какой-либо продукт питания, пищевую добавку, оборудование или контейнер/упаковку каким-либо образом, который может нанести вред здоровью человеку.

Глава 5. Японские стандарты для пищевых добавок

[Японские стандарты для пищевых добавок]

Статья 21. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен составить Японские стандарты для пищевых добавок, в которых должны содержаться стандарты и спецификации для пищевых добавок, в отношении которых стандарты и спецификации установлены в соответствии с положениями Параграфа 1 Статьи 11, а также в которых должны содержаться стандарты для пищевых добавок, в отношении которых стандарты были установлены в соответствии с положениями Параграфа 1 Статьи 19.

Глава 6. Принцип и план инспекции и руководства

[Принцип инспекции и руководства]

Статья 22. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен установить принцип проведения (в дальнейшем «принцип») инспекционного руководства санитарией продуктов питания (в дальнейшем «инспекция и руководство»), осуществляемый государством и префектурами.

2. Принцип должен быть установлен по следующим статьям:

(1) Основное направление проведения инспекции и осуществления руководства

(2) Статьи, по которым инспекция и руководство должны осуществляться сконцентрировано.

(3) Вопросы о функционировании системы инспекции и руководства.

(4) Другие важные вопросы по проведению инспекции и осуществлению руководства.

3. Как только Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения установит или изменит принцип, он должен безотлагательно сообщить об этом.

[План инспекции и руководства в отношении импортируемых продуктов питания]

Статья 23. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения каждый отчетный год в соответствии с принципом должен устанавливать план проведения инспекции и осуществления руководства на следующий год в отношении импорта продуктов питания, пищевых добавок, оборудования и контейнеров/упаковок, который воплощается государством (в дальнейшем «план инспекции и руководства импортируемых продуктов питания»).

2. План инспекции и руководства импортируемых продуктов питания должен быть установлен по следующим статьям:

(1) В свете условий района-производителя и других условий статьи, по которым инспекция и руководство должны осуществляться сконцентрировано.

(2) Статьи, подлежащие руководству в отношении лиц, занятых импортированием касательно практики добровольного обследования на предмет гигиены продуктов питания.

(3) Другие важные проблемы по проведению инспекции и осуществлению руководства.

3. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен установить план инспекции и руководства импортируемых продуктов питания, а также должен официально объявить об установлении или изменении плана.

4. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен официально объявить о действительных условиях применения плана инспекции и руководства в отношении импортируемых продуктов питания.

[План инспекции и руководства в отношении гигиены продуктов питания в префектурах]

Статья 24. Начальник какой-либо префектуры, мэр города, где организованы медицинские центры или руководитель какого-либо административного района (в дальнейшем начальник префектуры) в соответствии с принципом должен каждый отчетный год устанавливать план проведения инспекций и осуществления руководства, воплощаемый начальником префектуры и т.д., на следующий год (в дальнейшем «план инспекции и руководства в отношении гигиены продуктов питания в префектуре» и т.д.).

2. План инспекции и руководства в отношении гигиены продуктов питания в префектурах и т.д. должен быть установлен по следующим статьям:

(1) Статьи, по которым инспекция и руководство должны осуществляться сконцентрировано.

(2) Статьи, которыми должны управлять предприниматели в сфере пищевой промышленности и т.д., касательно практики добровольного обследования на предмет гигиены продуктов питания.

(3) Статьи, относящиеся к безопасности сотрудничества заинтересованной префектуры и т.д. с соседней префектурой и т.д., а также с другими смежными административными агентствами.

(4) Любая другая статья, необходимая для проведения инспекции и осуществления руководства.

3. Должен быть создан план инспектирования и руководство по гигиене продовольствия префектуры и т.д., принимая во внимание ситуацию с определением объекта предпринимателя, занимающегося производством продуктов питания, и т.д. на территории данной префектуры, реальные условия случаев возникновения риска для гигиены продовольствия и другой действительный статус территории.

4. В случае если план инспектирования и руководство по гигиене продовольствия префектуры были созданы или изменены, начальник префектуры и т.д. должен немедленно официально объявить их и сообщить их Министру здравоохранения, труда и социального обеспечения в соответствии с положениями, предписанными в Указе Министерства.

5. Начальник префектуры и т.д. должен официально объявить о текущем выполнении плана инспектирования и руководства по гигиене продовольствия префектуры и т.д.

Глава 7. Исследования

[Исследование продукта и запрет на продажу продовольственных товаров, не имеющих сертификата]

Статья 25. Никто не должен продавать, выставять с целью продажи или использовать в бизнесе любые продукты питания или пищевые добавки, любые приборы или контейнеры/упаковку, для которой спецификации были определены в соответствии с положениями Статьи 11 параграф 1 или Статьи 18 параграф 1, соответственно, и которые были назначены Приказом кабинета министров¹⁾, если они не прошли обследования, которые проводятся министром здравоохранения, труда и социального обеспечения, начальником данной префектуры или зарегистрированной лабораторией в соответствии с классификацией, предписанной Приказом кабинета министров¹⁾, и не имеют отметки, предписанной Указом Министерства²⁾, на которой указано, что они прошли обследования.

2. Любое лицо, желающее подать заявление на проведение исследований, предписанных в соответствии с предыдущим параграфом, которые осуществляются министром здравоохранения, труда и социального обеспечения или зарегистрированной лабораторией, должны заплатить пошлину, установленную министром здравоохранения, труда и социального обеспечения в случае, если исследования проводятся министром здравоохранения, труда и социального обеспечения, и пошлину, установленную зарегистрированной лабораторией, в случае если исследования проводятся зарегистрированной лабораторией, соответственно, в виде компенсации за расходы по исследованиям.

3. Пошлина, указанная в предыдущем параграфе, должна быть перечислена 1) в Государственное казначейство в случае, если исследования проводились министром здравоохранения, труда и социального обеспечения³⁾ и 2) на счет зарегистрированной лаборатории, в случае если исследования проводились в зарегистрированной лаборатории.

4. Кроме положений предыдущих трех параграфов Приказом кабинета министров⁴⁾ должны быть предписаны необходимые условия в отношении исследований, указанных в параграфе 1, и меры, которые необходимо принимать, когда продукт прошел исследования.

5. Никто не должен заявлять отвод в соответствии с Административным законом об апелляции (Закон № 160, 1962) в отношении любых результатов исследований, указанных в параграфе 1.

(Ссылки)

- 1): Статья 4 параграф 1 Приказа кабинета министров
- 2): Статья 26 Указа Министерства
- 3): Статья 31 Указа Министерства
- 4): Статья 4 параграф 2 – 4 Приказа кабинета министров

[Приказ об исследованиях]

Статья 26. Если начальник любой префектуры обнаружит пищевой продукт, пищевую добавку, оборудование или контейнер/упаковку, которые обозначены Приказом кабинета министров¹⁾ и которые подпадают под определение пищевого продукта, пищевой добавки или оборудования или контейнеров/упаковок, указанное в каждом подпараграфе ниже, начальник может в соответствии с требованиями и процедурами, предписанными Приказом кабинета министров²⁾ приказать лицу, которое произвело или переработало такой продукт, разрешить исследования такого продукта, пищевой добавки, оборудования или контейнера/упаковки, которые проводятся начальником данной префектуры или зарегистрированной лабораторией. Если начальник префектуры решит, что в свете возможностей для исследования производителя или переработчика такого продукта, пищевой добавки, оборудования или контейнера/упаковки, которые были произведены или переработаны тем же лицом, все еще могут соответствовать определению продукта, пищевой добавки, оборудования или контейнера/упаковки, указанному в каждом из подпараграфов ниже, и что необходимо принимать меры по предотвращению возникновения риска в отношении гигиены продуктов питания.

- (1) Пищевые продукты и пищевые добавки, описанные в Статье 6 подпараграф (2) или (3).
- (2) Пищевые продукты или пищевые добавки, не соответствующие спецификациям, установленным в соответствии с положениями Статьи 11 параграф 1.
- (3) Продукты питания, в которых пищевые добавки используются методами, не соответствующими стандартам, установленным согласно положениям Статьи 11 параграф 1.
- (4) Оборудование или контейнеры/упаковки, описанные в Статье 6.
- (5) Оборудование или контейнеры/упаковка, не соответствующие спецификациям, установленным согласно положениям Статьи 18 параграф 1.

2. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может приказать лицу, которое импортирует пищевой продукт, пищевую добавку, оборудование или контейнер/упаковку того же типа, что и произведенные или переработанные лицом, которое ранее произвело или переработало пищевой продукт, пищевую добавку, оборудование или контейнер/упаковку, которые соответствуют определениям пищевого продукта, пищевой добавки, оборудования или контейнера/упаковки, указанным в каждом из подпараграфов предыдущего параграфа, или определению любого из пищевых

продуктов, описанных в Статье 10, разрешить исследования, которые проводятся министром здравоохранения, труда и социального обеспечения или зарегистрированной лабораторией в отношении таких пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнера/упаковки, если министр здравоохранения, труда и социального обеспечения решит, что принимать меры по предотвращению возникновения рисков в отношении гигиены продуктов питания.

3. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может приказать лицу, которое импортирует любой пищевой продукт, пищевую добавку, оборудование или контейнер/упаковку, в отношении которых есть подозрения, что они соответствуют определениям пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнеров/упаковок, указанным в каждом из подпараграфов параграфа 1, или соответствуют определениям пищевых продуктов, указанным в Статье 10 в виду обстоятельств в районе производства и других обстоятельств, разрешить исследования, которые проводятся министром здравоохранения, труда и социального обеспечения или зарегистрированной лабораторией в отношении таких пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнера/упаковки, если министр здравоохранения, труда и социального обеспечения решит, что такие меры необходимы для предотвращения возникновения рисков в отношении пищевой санитарии.

4. Ни одно лицо, которое получило приказ по поводу исследований, предписанных в предыдущих трех параграфах, не должно продавать, выставять с целью продажи или использовать в бизнесе любой пищевой продукт, пищевую добавку, оборудование или контейнер/упаковку, пока они не пройдут исследования и данное лицо не получит уведомление о результатах исследований*.

Примечание*: «лицо получает уведомление о результатах исследований» означает, что «лицо получает уведомление с указанием, что данный продукт не представляет опасности с точки зрения пищевой санитарии».

5. Уведомление, указанное в предыдущем параграфе, должно, если его выдает зарегистрированная лаборатория, выдаваться через начальника данной префектуры или министра здравоохранения, труда и социального обеспечения, который отдал приказ об исследованиях.

6. Любое лицо, которое желает подать заявление на проведение исследований, описанных в параграфе 1 – 3, должно за исследования, которые проводятся министром здравоохранения, труда и социального обеспечения, заплатить пошлину, которая определяется министром здравоохранения, труда и социального обеспечения, при необходимости с учетом реальных расходов по исследованиям, или за исследования, которые проводятся зарегистрированной лабораторией, заплатить пошлину, которая определяется лицом, осуществляющим исследования с разрешения министра здравоохранения, труда и социального обеспечения с учетом реальных расходов на исследования.

7. Положения параграфа 3 – 5 предыдущей Статьи должны применяться к исследованиям, указанным в параграфе 1 – 3.

(Ссылки)

1): Статья 5 параграф 1 Приказа кабинета министров

2): Статья 5 параграф 2 и 3 Приказа кабинета министров

[Уведомление об импорте]

Статья 27. Любое лицо, которое желает импортировать пищевые продукты, пищевые добавки, оборудование или контейнеры/упаковки, предназначенные для продажи или для использования в бизнесе, должно при каждом импорте уведомлять министра здравоохранения, труда и социального обеспечения, как предписано Указом Министерства¹⁾.

(Ссылка)

1): Статья 32 Указа министерства

[Запрос по поводу отчетов, инспекция на месте, отбор образцов]

Статья 28. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения или начальник префектуры и т.д. могут запросить отчеты у предпринимателей или других соответствующих лиц, потребовать, чтобы официальные лица посетили место производства, офисы, склады или другие места, чтобы провести инспекцию пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнеров/упаковок, предназначенных для продажи или для использования в бизнесе, или помещений предприятия, книг, документов или других предметов, или потребовать, чтобы такие официальные лица отобрали образцы пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнеров/упаковок, предназначенных для продажи или для использования в бизнесе, в количестве, необходимом для проведения тестов¹⁾ без выплаты компенсации за эти образцы, если министр здравоохранения, труда и социального обеспечения, начальник префектуры и т.д. решит, что такие меры необходимы.

2. Если министр здравоохранения, труда и социального обеспечения, начальник префектуры и т.д. согласно положениям предыдущего параграфа потребует, чтобы официальные лица провели инспекции на месте или отобрали образцы, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения, начальник префектуры и т.д. должны обеспечить, чтобы данные официальные лица имели сертификаты, подтверждающие их статус²⁾.

3. Полномочия, возложенные в соответствии с положениями параграфа 1, не должны считаться санкциями для осуществления уголовных расследований.

4. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения или начальник префектуры и т.д. может передать административную работу, относящуюся к тестированию образцов пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнеров/упаковок, отобранных согласно положениям параграфа 1, в зарегистрированной лаборатории.

(Ссылки)

1): Статья 35 параграф 1 Указа Министерства

2): Статья 35 параграф 2 Указа Министерства

[Лаборатории исследования гигиены продуктов питания]

Статья 29. Правительство и каждая префектура должны создать лаборатории для проведения исследований, указанных в Статье 25 параграф 1 или Статье 26 параграф 1 – 3 (далее – «исследования продукта») и для выполнения административной работы в отношении тестирования образцов пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнеров/упаковок, отобранных в соответствии с положениями параграфа 1 предыдущей статьи.

2. Каждый город, организующий центры здоровья и каждое специальное больничное отделение должно создать лаборатории для проведения исследований и осуществления административной работы в отношении тестирования образцов пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования или контейнеров/упаковок, отобранных согласно положениям параграфа 1 предыдущей статьи.

3. Требования в отношении лабораторий для проведения исследований гигиены продуктов питания, созданных в каждой префектуре, должны предписываться Приказом кабинета министров¹⁾.

(Ссылка)

1): Статья 8 Приказа кабинета министров

[Инспекторы по гигиене продуктов питания]

Статья 30. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения, начальник каждой префектуры и т.д. должны назначить инспекторов по гигиене продуктов питания для выполнения полномочий, указанных в Статье 28 параграф 1, и для выполнения обязанностей по обеспечению руководства по пищевой санитарии в каждой юрисдикции среди официальных лиц правительства или префектуры и т.д.

2. Начальник префектуры и т.д. должен потребовать, чтобы инспекторы по гигиене продуктов питания проводили проверки или обеспечивали руководство в соответствии с положениями плана инспекций и руководства по пищевой санитарии префектуры и т.д.

3. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен потребовать, чтобы инспекторы по гигиене продуктов питания проводили проверки или обеспечивали руководство в отношении импорта пищевых продуктов, пищевых добавок, оборудования и контейнеров/упаковок согласно положениям плана инспекций и руководства по импортируемым продуктам питания.

4. Кроме положений предыдущих трех параграфов квалификация инспекторов по гигиене продуктов питания и других необходимых предметов, связанных с инспекторами по гигиене продуктов питания, должны предписываться Приказом кабинета министров¹⁾.

(Ссылка)

1): Статья 9 Приказа кабинета министров

Глава 8. Зарегистрированные лаборатории

[Применение]

Статья 31. Любое лицо, желающее получить лицензию для зарегистрированной лаборатории, должно подать заявление на регистрацию министру здравоохранения, труда и социального обеспечения в соответствии с положениями Указа Министерства¹⁾ и заплатить пошлину, установленную Приказом кабинета министров²⁾, рассмотрев реальные расходы.

(Ссылки)

1): Статья 38 Указа министерства

2): Статья 10 Приказа кабинета министров

[Лица, не имеющие право на регистрацию]

Статья 32. Любое лицо, которое подпадает под категории, указанные ниже, не должно получать лицензии для зарегистрированной лаборатории.

(1) Лицо или исполнитель, занятый в осуществлении бизнеса, было оштрафовано или приговорено к тюремному заключению за нарушение этого закона или любого распоряжения в соответствии с этим законом, и с момента наложения штрафа или окончания срока тюремного заключения или признания этого штрафа или приговора недействительными не прошло два года.

(2) Лицо, чья регистрация была аннулирована согласно положениям Статьи 43, и с момента аннулирования не прошло 2 года.

(3) Лицо, которое являлось исполнителем, осуществляющим предпринимательскую деятельность, регистрация которого была аннулирована в соответствии с положениями Статьи 43 в течение 30 дней после аннулирования, и с момента аннулирования не прошло 2 года.

[Квалификации, необходимые для регистрации исследовательской лаборатории]

Статья 33. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен зарегистрировать любое лицо, которое подало заявление на регистрацию согласно положениям Статьи 31 (данное лицо в дальнейшем будет называться «подавший заявление на регистрацию»), если подавший заявление на регистрацию обеспечивает соответствие со всеми следующими требованиями. В таком случае процедуры, необходимые для регистрации, должны быть предписаны Указом министерства.

(1) Оборудование, инструменты и другие объекты, перечисленные в колонке 2 таблицы, предусмотрены для каждой категории колонки 1 данной таблицы, оценка продукта должна осуществляться лицом, имеющим опыт и знания, соответствующие условиям, указанным в колонке 3 таблицы, и количество таких лиц должно быть не менее того, которое указано в колонке 4 таблицы.

(2) Следующие процедуры должны быть выполнены для обеспечения качества при исследовании продукта.

a. Должен быть назначен исполнительный менеджер для исследования каждой категории продукта в подразделении, занимающемся исследованиями.

b. Подготовлен документ по управлению исследованиями продукта и по обеспечению эффективности.

c. Необходимо создать исполнительное подразделение с целью контроля деятельности, связанной с исследованиями продукта, и обеспечения эффективности в соответствии с документом, указанным в пункте b).

(3) Подавший заявление на регистрацию не должен подходить ни под одну из следующих категорий, которые контролируются предпринимателем, который продает, производит с целью продажи, импортирует, перерабатывает или выставляет или использует в бизнесе пищевые продукты, пищевые добавки, оборудование или контейнеры/упаковку, которые должны пройти исследования в соответствии с положениями Статьи 25 параграф 1 или Статьи 26 параграф 1 – 3 (в этом подпараграфе и в Статье 39 параграф 2 он будет называться «предприниматель, у которого проводятся исследования»).

а. В случае если подавший заявление на регистрацию – это совместное предприятие или общество с ограниченной ответственностью, предприниматель, у которого проводятся исследования, не должен быть компанией-учредителем (компания учредитель описана в Статье 211-2 параграф 1 Коммерческого закона (Закон № 48, 1899)).

б. Соотношение исполнителей или сотрудников предпринимателя, у которого проводятся исследования (включает тех, которые были исполнителями или сотрудниками предпринимателя в течение последних двух лет), в исполнительной системе подавшего заявление на регистрацию (исполнители или сотрудники, имеющие право на исполнение в случае с полным товариществом или товариществом с ограниченной ответственностью) не должно превышать половины.

с. Исполнительный представитель подавшего заявление на регистрацию, не должен являться исполнителем или сотрудником предпринимателя, у которого проводятся исследования (включает лиц, которые были исполнителями или сотрудниками предпринимателя).

2. Регистрация должна проводиться путем занесения следующих пунктов в книгу для регистрации.

(1) Дата и номер регистрации

(2) Название зарегистрированной лаборатории, имя представителя и адрес основного офиса.

(3) Классификация исследований продукта, которые проводятся зарегистрированной лабораторией

(4) Название и адрес объекта, где проводятся исследований продукта в зарегистрированной лаборатории.

[Сроки действия регистрации зарегистрированной лаборатории]

Статья 34. Регистрация зарегистрированной лаборатории должна обновляться в течение не менее чем 3 лет, что назначается Приказом кабинета министров¹⁾, или регистрация должна быть не действительной по истечении этого периода.

2. Положения, начиная со Статьи 31 и до предыдущей статьи, должны интерпретироваться как обновление, указанное в предыдущем параграфе.

(Ссылка)

1): Статья 12 Приказа кабинета министров

[Деятельность зарегистрированной лаборатории, связанная с проверками]

Статья 35. Зарегистрированная лаборатория должна проводить исследования продуктов безотлагательно, если лаборатория была зарегистрирована для проведения таких исследований за исключением случаев, когда есть серьезная причина наложить вето.

2. Зарегистрированная лаборатория должна проводить справедливые исследования продуктов методом, соответствующим техническим стандартам, предусмотренным Указом министерства¹⁾.

(Ссылка)

1): Статья 40 Указа министерства

[Уведомление об определении помещений для проведения исследований в зарегистрированной лаборатории]

Статья 36. Если зарегистрированная лаборатория желает заново открыть ил закрыть помещение для проведения исследований продукта или изменить его местоположение, лаборатория должна уведомить министра здравоохранения, труда и социального обеспечения о запланированном открытии, закрытии или изменении, как минимум, за месяц до планируемой даты.

[Правила работы]

Статья 37. Каждая зарегистрированная лаборатория должна установить правила в отношении работы по исследованию продукта (именуемые в дальнейшем как «правила работы») и получить одобрение министра здравоохранения, труда и социальной защиты касательно данных правил. Если зарегистрированная лаборатория пожелает изменить правила работы, она также должна получить одобрение.

2. Правила работы должны соответствовать методу проведения исследования продукта, взносам на проведение исследования продукта и соответствовать другим пунктам, предписанным Приказом Министерства¹⁾.

3. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты может потребовать от зарегистрированной лаборатории изменить правила работы, если министр определит, что данные правила работы, одобренные в соответствии с параграфом 1, больше не являются подходящими для надлежащего выполнения исследования продукта.

(Ссылка)

1): Статья 42 Указа Министерства

[Приостановка или прекращение работы по исследованию]

Статья 38. Ни одна зарегистрированная лаборатория не должна приостанавливать или прекращать всю работу или часть работы по исследованию продукта, пока она не получит разрешения министра здравоохранения, труда и социальной защиты.

[Подготовка списков и т.д. для изучения финансовых дел]

Статья 39. Каждая зарегистрированная лаборатория должна подготовить, в течение трех месяцев после истечения каждого финансового года, список активов, балансовый отчет, отчет о прибылях и убытках и отчет о результатах деятельности (включая соответствующую электромагнитную документацию (в случае если данная документация подготовлена при помощи электронных, магнитных и других систем, которые нельзя распознать при помощи органов чувств человека, и если она обрабатывается при помощи электронного компьютера; та же самая, что в данной Статье), которая должна называться «списками и т.д. для изучения финансовых дел» в следующем параграфе и Статье 79), которые должны храниться пять лет на объекте, проводящем исследование.

2. Любой предприниматель, проходящий исследование, и любое другое заинтересованное лицо, может сделать запрос на следующие материалы в любое время в часы работы зарегистрированной лаборатории; однако в случае если сделан запрос в отношении

параграфа 2 или 4, лицо должно внести плату, установленную зарегистрированной лабораторией.

- (1) В случае если списки и т.д. для изучения финансовых дел, подготовлены в письменном виде, прочтение соответствующих письменных документов или запрос копий письменных документов
- (2) Запрос копии или выписки из письменного документа
- (3) В случае если списки и т.д. для изучения финансовых дел, подготовлены с использованием электромагнитной записи, запрос о прочтении или запрос копий статей, которые указаны в методе, предписанном Указом Министерства¹⁾
- (4) Запрос о предоставлении статей, записанных с использованием электромагнитного метода, методом, предписанным Указом Министерства²⁾, или запрос о передаче письменного варианта записи соответствующих статей

(Ссылки)

- 1) :Статья 44 Указа Министерства
- 2) :Статья 45 Указа Министерства

[Обязанность исполнителей или работников не разглашать секретную информацию]

Статья 40. Исполнители или работники зарегистрированной лаборатории, или те лица, которые занимали эти должности, не должны разглашать секретную информацию, которую они могли получить в отношении деятельности по исследованию продукта или в ходе порученной канцелярской работы, в соответствии с положениями Статьи 28, параграф 4 (следует называть «порученная канцелярская работа» в следующем параграфе).

2. Все исполнители и работники любой зарегистрированной лаборатории, которые заняты в исследовании продукта, должны являться работниками, задействованными в государственной службе в соответствии с законами, с целью применения Уголовного законодательства (Закон № 45, 1907) и других положений к данным лицам.

[Приказ о принятии мер для соответствия]

Статья 41. Если министр здравоохранения, труда и социальной защиты установит, что зарегистрированная лаборатория больше не выполняет требования Статьи 33, параграф 1, министр может потребовать от данной лаборатории принятия мер, необходимых для соблюдения данных положений.

[Приказ о принятии мер по улучшению деятельности]

Статья 42. Если министр здравоохранения, труда и социальной защиты признает, что зарегистрированная лаборатория нарушает положения Статьи 35, или если исследование продукта проводится зарегистрированной лабораторией, или маркировка в рамках положений Статьи 25, параграф 1 или учет сообщений проводится в соответствии с положениями Статьи 26, параграф 1, министр может потребовать от соответствующей зарегистрированной лаборатории провести исследование продукта или принять меры для улучшению метода исследования продукта и другого метода осуществления деятельности лаборатории.

[Приказ об отмене регистрации и приостановке работы]

Статья 43. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты может отменить регистрацию или может потребовать от зарегистрированной лаборатории приостановить всю работу или часть работы по исследованию продукта на определенный период времени, если зарегистрированная лаборатория подпадает под одну из следующих категорий:

- (1) Лаборатория нарушает положения данной главы.
- (2) Лаборатория подпадает под категории Статьи 32, подпараграф (1) или (3).
- (3) Лаборатория проводит исследование продукта, не соблюдая правила работы, установленные в соответствии со Статьей 37 параграфа 1.
- (4) Лаборатория нарушает порядок, предписанный Статьей 37 параграф 3, или предыдущими двумя Статьями.
- (5) Лаборатория отвергает требования согласно подпараграфам Статьи 39, параграф 2, без обоснованных причин.
- (6) Лаборатория зарегистрирована, как описано в Статье 33, параграф 1 неправомерным образом.

[Подготовка книг документации, т.д.]

Статья 44. Любая зарегистрированная лаборатория должна, как предписано Указом Министерства¹⁾, подготовить книги документации, записывать в них статьи, предписанные Указом Министерства²⁾ в отношении исследования продукта, и хранить книги.

(Ссылки)

- 1): Статья 46, параграф 2 Указа Министерства
- 2): Статья 46 параграф 1 Указа Министерства

[Сообщение сведений из зарегистрированной книги]

Статья 45. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты должен сделать сообщение в официальной газете, если произойдет одно из следующих событий:

- (1) Лаборатория зарегистрирована согласно Статье 33, параграф 1.
- (2) Регистрация зарегистрированной лаборатории теряет силу согласно положениям Статьи 34, параграф 1.
- (3) Регистрация проводилась согласно положениям Статьи 36 параграф 1 или параграф 3.
- (4) Утверждение согласно Статье 38.
- (5) Отмена регистрации или приостановка исследования продукта предписывается согласно положениям Статьи 43.

[Ограничения маркировки и т.д.]

Статья 46. Лицам, не имеющим отношения к зарегистрированным лабораториям, не разрешается заниматься этикетированием, рекламой или выполнять другие действия, которые могут быть приняты другими лицами за предпринимательскую деятельность, связанную с исследованием продукта.

2. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты может потребовать от лиц, не имеющих отношения к зарегистрированным лабораториям, принять меры для того, чтобы предпринимательскую деятельность, осуществляемую ими, не перепутали с исследованием продукта.

[Запрос отчетов и инспектирование на месте]

Статья 47. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты, в пределах, необходимых для применения данного Закона, может потребовать у зарегистрированной лаборатории отчеты о статусе ее работы или отчетности, или может потребовать, чтобы соответствующие инспекторы посетили офисы или исследовательские помещения данной лаборатории, с целью проверки состояния их работы, или книг документации, документов или других материалов, или опросили соответствующих лиц.

2. Положения Статьи 28, параграфы 2 и 3 должны применяться к предыдущему параграфу.

Глава 9. Предпринимательская деятельность

[Инспекторы по санитарному состоянию продуктов питания]

Статья 48. Любой предприниматель, производящий или перерабатывающий молочные продукты, пищевые добавки, обозначенные министром здравоохранения, труда и социальной защиты согласно положениям Статьи 10, или другие продукты питания или пищевые добавки, которые требуют специальных условий санитарии в ходе производства или переработки, и которые предписываются Приказом Кабинета министров¹⁾, должен назначить единственного инспектора по санитарному состоянию продуктов питания на каждый объект для того, чтобы инспектор мог обеспечить контроль за данным производством или переработкой в санитарном порядке; однако, при условии, что данной положение не применяется к любому предприятию, где предприниматель квалифицирован как инспектор по санитарному состоянию продуктов питания и контролирует свой объект.

2. Независимо от положений предыдущего параграфа, если предприниматель осуществляет деятельность по производству или переработке, на двух или более объектах, которая требует наличия инспекторов по санитарному состоянию продуктов питания согласно положениям предыдущего параграфа, одного инспектора по санитарному состоянию продуктов питания может быть достаточно для инспектирования всех таких объектов, если данные объекты находятся близко друг от друга.

3. Каждый инспектор по санитарному состоянию продуктов питания должен инспектировать работников, задействованных в производстве или переработке продуктов питания или пищевых добавок, в целях предотвращения нарушения данного Закона или приказов или распоряжений в рамках данного Закона в отношении продуктов питания или пищевых добавок при контроле инспектора на данном объекте.

4. Каждый инспектор по санитарному состоянию продуктов питания должен делать необходимые предупреждения и давать необходимые комментарии предпринимателям, кроме тех, которые предусмотрены в предыдущих параграфах, в отношении продуктов

питания или пищевых добавок, которые подлежат инспектированию на рассматриваемом объекте, касательно методов управления санитарным состоянием и других вопросов, связанных с санитарным состоянием продуктов питания, для предотвращения нарушения данного Закона, или приказа или распоряжения, основанного на данном Законе, и для предотвращения возникновения рисков для здоровья.

5. В случае если был назначен инспектор санитарии продуктов питания, каждый предприниматель должен следовать комментариям инспектора.

6. Только лица, которые отвечают хотя бы одному из данных требований, должны квалифицироваться как инспекторы по санитарному состоянию продуктов питания:

(1) Врач, дантист, фармацевт или ветеринар.

(2) Выпускник, закончивший необходимый курс обучения в области медицины, стоматологии, фармацевтики, ветеринарии, животноводства, рыбоводства или агрохимии в университете на основании Закона о школьном образовании (Закон № 26, 1947), университет на основании Приказа об университетах (Императорский указ № 338, 1918), или колледж на основании Приказа о колледжах (Императорский указ № 61, 1903).

(3) Лицо, которое закончило специальный курс в обучающем учреждении по специальности инспектор по санитарному состоянию продуктов питания, учрежденный Министром здравоохранения, труда и социальной защиты.

(4) Выпускник высшей школы на основании Закона о школьном образовании или средней школы на основании Приказа о средней школе (Императорский указ № 36, 1943) или лицо, которое в соответствии с положениями Указа Министерства²⁾, имеет равные или превосходящие, по сравнению с данными выпускниками, достижения в учебе, которое участвовало в санитарном контроле, связанном с производством или переработкой продуктов питания или пищевых добавок не менее чем три года на производственном или перерабатывающем предприятии, которое требует наличия инспектора по санитарному состоянию продуктов питания, предусмотренного в параграфе 1 и которое завершило обучение по курсу, зарегистрированному министром здравоохранения, труда и социальной защиты.

7. Лицо, квалифицированное как инспектор по санитарному состоянию продуктов питания, вследствие выполнения положений подпараграфа (4) предыдущего параграфа, может стать инспектором по санитарному состоянию продуктов питания только в таком виде предприятия по производству или переработке, в котором данное лицо участвовало в санитарном контроле не менее трех лет.

8. Если какой-либо предприниматель, предусмотренный в параграфе 1, назначил инспектора по санитарному состоянию продуктов питания или стал инспектором по санитарному состоянию продуктов питания, данное лицо должно, в течение 15 дней, сообщить губернатору префектуры, в которой находится предприятие, или имя инспектора по санитарному состоянию продуктов питания, или информировать о том факте, что предприниматель стал инспектором по санитарному состоянию продуктов питания, а также о других вопросах, как предписывает Указ Министерства³⁾. Данное положение должно применяться если данный предприниматель сменил инспектора санитарии продуктов питания.

(Ссылки)

1): Статья 13 Приказ Кабинета министров

2): Статья 48 Указа Министерства

3) Статья 49 Указа Министерства

[Делегирование учебных институтов или учебных курсов для инспекторов по санитарному состоянию продуктов питания Приказу Кабинета министров и Указу Министерства]

Статья 49. Необходимые вопросы, связанные с регистрацией учебного института согласно параграфу 6 подпараграфа (3) предыдущей Статьи, должны быть предусмотрены Приказом Кабинета министров¹⁾, в то время как важные вопросы, такие как изучаемые предметы, которые относятся к учебному институту, установленному в подпараграфе (3) того же параграфа, и связанные с учебным курсом, установленным в подпараграфе (4) того же параграфа, должны быть предусмотрены Указом Министерства²⁾ соответственно.

(Ссылки)

1): Статьи 14-20 Приказа Кабинета министров

2): Статьи 21-34 Приказа Кабинета министров, Статьи 52 и 56 Указа Министерства

[Установление стандартов для защитных мер против контаминации токсичными или вредными веществами]

Статья 50. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты может установить необходимые стандарты в отношении мер для предотвращения контаминации продуктов питания или пищевых добавок токсичными или вредными веществами в ходе производства или переработки продуктов питания или пищевых добавок.

2. Каждая префектура может установить необходимые стандарты в отношении здравоохранительных мер, включая поддержание чистоты внутри и снаружи производственных помещений (за исключением деятельности по убою птицы, прописанной в Статье 2, подпараграф (5) Закона по контролю за деятельностью по убою птицы и инспектированию птицы) и уничтожение или отпугивание грызунов, насекомых и т.д.

3. Если стандарты установлены положениями предыдущих двух параграфов, каждый предприниматель (за исключением тех, кто занимается убоем птицы, как прописано в Статье 6, параграф 1 Закона по контролю за деятельностью по убою птицы и инспектированию птицы) должен соблюдать данные установленные стандарты.

[Установление стандартов для производственных помещений]

Статья 51. Каждая префектура должна, с точки зрения здравоохранения, установить необходимые стандарты по типу предпринимательской деятельности для помещений ресторанного бизнеса и другой деятельности, которая имеет значительное влияние на здоровье населения (за исключением деятельности по убою птицы, прописанной в Статье 2, подпараграф (5) Закона по контролю за деятельностью по убою птицы и инспектированию птицы), которые установлены Приказом Кабинета министров¹⁾.

(Ссылка)

1): Статья 35 Приказа Кабинета министров

[Лицензия на предпринимательскую деятельность]

Статья 52. Любое лицо, желающее заниматься каким либо видом предпринимательской деятельности, описанной в предыдущей Статье, должно, в соответствии с положениями Указа Министерства¹⁾, получить лицензию от губернатора данной префектуры.

2. Что касается предыдущего параграфа, губернатор любой префектуры должен, после получения заявки на лицензию, выдать лицензию на данную деятельность, если губернатор установит, что каждое помещение, задействованное в данной деятельности, соответствует стандартам положений предыдущей Статьи; однако при условии, что губернатор не должен выдавать лицензию, описанную в параграфе 1, если данное лицо, желающее заниматься предпринимательской деятельностью, предусмотренной той же Статьей, подпадает под какое-либо из следующих условий:

- (1) Лицо, которое было оштрафовано или приговорено к тюремному заключению за нарушение данного Закона или какого-либо распоряжения в рамках данного Закона, и еще не истекло два года со дня выплаты данного штрафа или отбывания наказания или аннулирования данного штрафа или наказания.
- (2) Лицо, лицензия которого была аннулирована согласно положениям Статей 54 по 56, и не прошло двух лет со дня аннулирования.
- (3) Корпорация, один из исполнителей которой подпадает под действие двух предыдущих подпараграфов.

3. Губернатор любой префектуры может приобщить к лицензии, описанной в параграфе 1, необходимые условия, например, срок действия не менее 4 лет.

(Ссылка)

1): Статья 67 Указа Министерства

[Наследование статуса лицензированных предпринимателей]

Статья 53. Если имеет место наследование, или слияние или разделение (ограничены случаями, когда рассматриваемый бизнес наследуется), с вовлечением лица (в данной Статье называемого «лицензированный предприниматель», которое получило лицензию в рамках параграфа 1 предыдущей Статьи, наследник(-и), (если два и более законных наследника, и один из них определен как наследник данного бизнеса с согласия всех других наследников, он является наследником), корпорации, которая осталась после слияния, или корпорации, которая была вновь учреждена после слияния, или корпорации, которая унаследовала данный бизнес после разделения, должен унаследовать статус лицензированного предпринимателя.

2. Каждое лицо, которое унаследовало статус лицензированного предпринимателя согласно предыдущему параграфу, должно незамедлительно сообщить об этом губернатору данной префектуры, и с этой целью представить документы¹⁾.

(Ссылка)

1): Статьи 68 по 70 Указа Министерства

[Уничтожение продуктов питания, и т.д., порядок устранения рисков]

Статья 54. Если предприниматель нарушает положения Статьи 6, Статьи 9, Статьи 10 и Статьи 11 (параграф 2), Статьи 16, Статьи 18 параграф 2 и Статьи 20, или когда предприниматель нарушает запреты, указанные в положениях Статьи 8 (параграф 1) или Статьи 17 (параграф 1), то министр здравоохранения, труда и социального обеспечения или начальник префектуры могут заставить такого предпринимателя или официальные лица ликвидировать такие продукты, пищевые добавки, оборудование или

контейнеры/упаковки, или приказать такому предпринимателю предпринять необходимые меры, чтобы устранить санитарные риски.

(Изъятие лицензии, запрет или временный запрет на ведение предпринимательской деятельности)

Статья 55

Когда предприниматель нарушает положения Статьи 6, Статьи 9, Статьи 10, Статьи 11 (параграф 2), Статьи 16, Статьи 18 (параграф 2), Статьи 19 (параграф 2), Статьи 20, Статьи 25 (параграф 1), Статьи 26 (параграф 4), Статьи 48 (параграф 1) или Статьи 50 (параграф 3), когда предприниматель нарушает запреты положений Статьи 7 (параграф 1 до 3), Статьи 8 (параграф 1) или Статьи 17 (параграф 1), или когда предприниматель подпадает под действие Статьи 52 (подпараграф (1) или (3)), или нарушает условия положений параграфа 3 той же Статьи, то начальник префектуры может аннулировать лицензию, согласно параграфу 1 той же Статьи, запретить вести всю деятельность или ее часть, временно запретить предпринимательскую деятельность или ее часть.

2. Когда предприниматель (т.е. человек или корпорация, занимающиеся импортом продуктов питания, пищевых добавок, оборудования или контейнеров/упаковки) нарушает положения Статьи 6, Статьи 9 (параграф 2), Статьи 10, Статьи 11 (параграф 2), Статьи 16, Статьи 18 (параграф 2), Статьи 26 (параграф 4) или Статьи 50 (параграф 3), или когда предприниматель нарушает запреты положения Статьи 7 (параграфы с 1 по 3), Статьи 8 (параграф 1) или Статьи 17 (параграф 1), то министр здравоохранения, труда и социального обеспечения запрещает осуществление всей деятельности или всей работы. Временно приостанавливает всю или часть деятельности на определенный период времени.

(Распоряжения предприятий, занимающихся коммерческой деятельностью, в случае нарушения стандартов)

Статья 56. Когда предприниматель нарушает стандарты в рамках положений Статьи 51 для любого предприятия, занимающегося таким видом деятельности, то начальник префектуры может приказывать такому предпринимателю внести коррективы в несоответствующие условия на предприятии; или отозвать выданную лицензию, предусмотренная Статьей 52 (параграф 1), запретить осуществлять всю деятельность или только ее часть, или временно приостановить всю деятельность или ее часть.

Глава 10. Прочие положения

(Оплата из Национальной казны)

Статья 57. Национальное казначейство должно, как сказано в распоряжении кабинета министров, нести половину расходов каждой префектуры или каждого города, учреждающего центры здравоохранения:

- (1) Расходы, требуемые для сбора образцов, в соответствии с положениями Статьи 28 (параграф 1) (включая случаи, где такие положения используются на основе Статьи 62 (параграфов 1 и 3)).
- (2) Расходы, требуемые на назначение инспекторов, проверяющих санитарно-гигиеническое состояние продуктов питания в соответствии со Статьей 30

(параграф 1) (включая случаи, где такие положения используются на основе Статьи 62 параграфы 1 и 3).

- (3) Расходы, требуемые на лицензию на осуществление деятельности, предусмотренной положениями Статьи 52 (параграф 1), (включая случаи, где эти положения используют на основе Статьи 62 (параграф 1)).
- (4) Расходы на утилизацию согласно положениям Статьи 54 (включая случаи, где эти положения используют на основе Статьи 62 параграфы 1 и 3).
- (5) Расходы, требуемые для проведения вскрытия туш, в соответствии с положениями Статьи 59 (параграф 1 и 2) (включая случаи, где используют положения на основе Статьи 62 (параграф 1)).
- (6) Расходы на юридическое согласование в отношении усиления этого Закона и расходы на компенсацию, выплачиваемую в итоге.

(Сообщение об отравленных людях или смертельных случаях отравления)

Статья 58.

Любой медицинский работник, который осматривал отравившегося человека или пациента с подозрением на отравление продуктом питания, пищевой добавкой, или при контакте с оборудованием или контейнером/упаковкой (который далее называют «отравившийся»), или который обследовал труп отравившегося, должен немедленно уведомить об этом ближайший центр здравоохранения.

2. При получении такого уведомления, о котором идет речь в предыдущем параграфе, или при уведомлении о наличии пациента с диагнозом отравление, начальник центра здравоохранения должен сообщить немедленно об этом факте в префектуру и пр., и должен провести исследование в соответствии с положениями распоряжения кабинета министра.

3. При получении сообщения от директора в соответствии с положениями предыдущего параграфа, и в случае если число отравлений среди людей превышает или может превысить число, определенное в Указе министерства, то начальник префектуры должен немедленно уведомить министра здравоохранения, труда и социального обеспечения.

4. В случае если исследование было проведено в соответствии с параграфом 2, то директор центра здравоохранения должен уведомить о результатах начальника префектуры, и.т.д.

(Ссылка)

1): Статья 36 Приказа кабинета министров

2):Статья 73 Указа министерства

(Вскрытие)

Статья 59. Начальник префектуры может с согласия семьи покойного, провести вскрытие трупа человека, который погиб от болезни, вызванной продуктом питания или пищевой добавкой, при контакте с оборудованием или контейнером/упаковкой, если начальник определяет, что необходимы меры, чтобы идентифицировать причину болезни.

2. В случае, рассмотренном в предыдущем параграфе, начальник префектуры может провести вскрытие даже без согласия семьи покойного после уведомления об этом, если начальник префектуры определяет, что причину смерти нельзя идентифицировать без вскрытия и это может представлять серьезную опасность для общественного здравоохранения.

3. Положения предыдущих двух параграфов не должны исключать любые обязательные действия в рамках положений, касающихся уголовных дел.

4. Когда вскрытие проводят в соответствии с положениями параграфа 1 или 2, то необходимо позаботиться о том, чтобы вскрытие проводилось корректно.

(Запрос на проведение исследования со стороны министра здравоохранения, труда и социального обеспечения.)

Статья 60. В случае если число людей, пострадавших от отравления превышает или может превысить число, определенное Указом министерства, или в случае если отравление принимает масштабы вспышки и может распространиться на большие территории, то становится необходимой профилактика санитарно - гигиенических рисков, связанных с продуктами питания. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения может приказать начальнику префектуры провести расследование и доложить о его результатах в назначенное время.

(Рекомендации со стороны местных властей работникам в сфере ресторанного бизнеса и руководителям в сфере обеспечения гигиены продуктов питания)

Статья 61. Каждая префектура должна постараться дать рекомендации, руководства или другую необходимую поддержку предпринимателям, работающим в сфере пищевой промышленности, чтобы предотвратить возможное появление случаев отравления продуктами питания, и улучшить санитарно-гигиеническое состояние продуктов питания.

2. Каждая префектура может назначить руководителей, ответственных за обеспечение гигиены продуктов питания из числа тех, кто пользуется доверием общественности, отличается энтузиазмом и достаточными знаниями для улучшения гигиены продуктов питания, чтобы стимулировать деятельность, осуществляемую предпринимателями в области ресторанного дела в отношении усовершенствования гигиены продуктов питания.

3. Каждый руководитель, ответственный за обеспечение гигиены продуктов питания должен участвовать в программах, проводимых префектурой, получать консультации от предпринимателей, занимающихся ресторанным бизнесом, консультировать таких лиц, и проводить другие мероприятия, касающиеся методов контроля гигиены в области ресторанного дела.

(Положения по гигиене игрушек)

Статья 62. Положения Статьей 6, 8, 10, 11, 16 и до 20, 25 и до 56, и 58 до 60 необходимо использовать для игрушек, признанных министром здравоохранения, труда и социального

обеспечения потенциально опасными для здоровья детей, контактирующих с ними. В этом случае «пищевые добавки (исключая натуральные ароматические вещества, которые используют как в пищевых продуктах, так и при производстве напитков и пищевых добавок)», указанные в Статье 10, необходимо считать «синтетическими химическими веществами (т.е. веществами, полученными в результате химической реакции, за исключением разложения на элементы или вещества с использованием химических средств), предназначенными для использования при производстве игрушек в качестве добавок.

2. Положения Статьей 6 и 11 необходимо использовать по отношению к моющим средствам, предназначенным для использования при мойке овощей, фруктов и столовой посуды.

3. Положения Статьей с 15 по 18, Статьи 25 (параграф 1), Статьи 28 по 30, Статьи 51, Статьей с 54 по 56 необходимо применять по отношению к случаям, когда (исключая предпринимательскую деятельность), продукты питания поставляют общественности или большому количеству людей на непрерывной основе в рабочие поселки, школы, больницы и другие пункты.

(Ссылка)

1): Статья 78 Указа министерства.

(Официальное оглашение имен)

Статья 63. Чтобы предотвратить вспышки отравления вредными продуктами питания, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения и начальник каждой префектуры должны официально огласить имена нарушителей этого Закона, и должны попытаться прояснить существующие условия возникновения пищевых отравлений.

(Предварительное прослушивание комментариев общественности)

Статья 64. В случае установления случаев, описанных в положениях Статьи 6 (подпараграф (2)) (включая случаи, где используют положение Статьи 6 (подпараграф (3))), Статьи 62 (параграфы 1 и 2) этого Закона), как не представляющих опасность для здоровья людей; в случае установления запрета на торговлю в рамках положений Статьи 7 (параграфов 1 и 3); в случае отмены всех или части запретов в рамках положений параграфа 4 той же Статьи; в случае установления, исправления или отмены Статьи 9 Указа министерства; в случае установления ситуаций опасных для здоровья человека в рамках Статьи 10; в случае установления спецификаций или стандартов Статьи 11 (параграф 1) (включая случаи, когда используют Статью 11 (параграф 1) до Статьи 62 (параграфы 1 и 2); в случае если стандарты и спецификации устанавливают в рамках положений Статьи 18 (параграф 1) (включая случаи, описанные в Статье 18 параграф 1 для Статьи 62 параграфы 1 и 3); в случае если стандарты устанавливают в рамках положений Статьи 19 (параграф 1) (включая случаи, где используют параграф 1 Статьи 19 в параграфе 1 Статьи 62); в случае если принцип, уточненный в Статье 22 (параграф 1) либо установлен или изменен, или в случае стандарты устанавливают в рамках положений Статьи 50 (параграф 1), то министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен официально провозгласить масштабы, содержание и другие необходимые пункты, чтобы познакомиться с мнением общественности. Этот параграф нельзя применять, когда нет времени заранее ознакомиться с мнением общественности.

2. Когда начальник префектуры устанавливает или изменяет план проверки или руководства по гигиене продуктов питания в префектуре, в рамках Статьи 24 (параграф 1), то начальник префектуры должен огласить масштабы, содержание и другие необходимые пункты программы, чтобы ознакомиться с мнением общественности по этому вопросу.

3. В случае исключения параграфа 1, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен без промедления провести широкомасштабный опрос общественного мнения постфактум.

Статья 65. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения и начальник префектуры должны официально изложить имеющиеся положение дел в области принятия мер по обеспечению гигиены продуктов питания, и должны ознакомиться с мнением общественности и местного населения по описываемым мерам, и чтобы поддерживать сотрудничество в обмене информацией и взглядами.

(Положение по токованию понятия «Начальник»)

Статья 66. Понятие «начальник», используемое в положениях Статьи 48, в каждом пункте Статей 52-56 и Статьи 63, необходимо токовать как «мэр» любого города, в котором учреждены центры здравоохранения или больничные отделения; при условии, однако, что эта Статья не распространяется на возможности, предоставляемые Указом кабинета министров, касательно предпринимательской деятельности, описанной Указом кабинета министров.

(Специальные трактовки для крупных городов)

Статья 67. В дополнение к положениям основного раздела предыдущей Статьи, административная работа, предусмотренная этим Законом, должна проводиться каждой префектурой. Административная работа, проводимая во главе с начальником каждой префектуры, предписанная Указом кабинета министров в рамках Статьи 252-19 (параграф 1) Закона о местной автономии (Номер закона 67, 1947) и или в любой центральной части города (здесь и далее «центральная часть» в рамках Статьи 252-22 (параграф 1)) этого же Закона, должна проводиться каждым назначенным городом или мэром назначенного города, как предписано Указом кабинета министров. В этом случае, положения Закона, касающиеся каждой префектуры или начальника каждой префектуры, необходимо использовать применительно к каждому назначенному городу, так эти положения относятся к каждому назначенному городу или мэру каждого определенного города.

(Ссылка)

1) Статья 38 Указа кабинета министров

(Ходатайство о повторной проверке)

Статья 68. Любое лицо, которое противится решению, принятому в ответ на просьбу провести проверку в отношении распоряжений, принятых руководителями местных

общественных организаций (исключая префектуры) (касающихся официальной административной работы в рамках подпараграфа (1) Местного закона об автономии, Статья 2, (параграф 9)) может просить о повторной проверке со стороны Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения.

(Классификация административной работы)

Статьи 69. Административная работа, которую должна проводить каждая префектура в рамках положений Статьи 25 (параграф 1) (включая случаи, когда используют такие положения Статьи 62 (параграфы 1 и 3), Статьи 26 (параграф 1) (включая случаи, где такие положения используют на основе Статьи 62 (параграф 1), Статьи 28 (параграф 1) (включая случаи, где такие положения используют на основе Статьи 62 параграфы 1 и 3) Статьи 30 (параграф 2) (исключая те, которые касаются проверок или лицензий на деятельность, описанные в Статье 51), (ограниченную ресторанным делом или другими торговыми сделками, назначенными Указом кабинета министров), и, включая случаи, где такие положения используют на основе Статьи 62, (параграф 1 и 3), Статьи 54 (включая случаи, где используют эти положения на основе Статьи 62 (параграф 1 и 3), и Статьи 59 параграф 1 (включая случаи, где такие положения используют на основе Статьи 62, Статьи 59 (параграф 1) (включая случаи, где такие положения используют на основе Статьи 62), должна быть официально распределена.

2. Административная работа, которую должен проводить каждый город, устанавливающий центры здравоохранения или каждое больничное отделение в рамках положений Статьи 28 (параграф 1), Статьи 30 (параграф 2), Статьи 54, Статьи 58 (включая случаи на основе Статьи 62 (параграф 1), должна быть официально распределена в рамках подпараграфа (1).

(Передача полномочий)

Статья 70. Полномочия Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения в соответствии с этим Законом, могут быть переданы в соответствии с Указом министерства, директорам местного бюро здравоохранения и социального обеспечения.

2. Полномочия, переданные руководителям Местного бюро здравоохранения и социального обеспечения согласно предыдущему параграфу, могут быть переданы руководству местного отделения бюро по здравоохранению и социальному обеспечению.

Глава 11.

Постановления о наказаниях.

(Положения о наказаниях)

Статья 71. Любое лицо, чьи действия рассмотрены в следующих ниже подпараграфах, должно понести наказание в виде каторжных работ сроком, не превышающим трех лет или в виде штрафа, сумма которого не превышает 3 млн. иен.

- (1) Лицо, которое нарушает положения Статьи 6 (включая случаи, описанные в Статье 62 (параграфы 1 и 2)), Статью и (параграф 1) или Статьи 10 (включая случаи, где использование этого параграфа основано на Статье 62 параграфа 1).

(2) Лицо, которое нарушает запреты в рамках положений Статьи 7 (параграфы 1-3).

(3) Предприниматель, который не подчиняется приказу министра здравоохранения, труда и социального обеспечения или начальнику префектуры (мэру города или начальнику больничного отделения, где начальником считают мэра города, руководителя больничного отделения согласно Статьи 66), положения Статьи 54, или лицо, осуществляющее деятельность, нарушая распоряжения Статьи 55 (включая случаи, где использование этого параграфа на основе Статьи 62 (параграфы 1 и 3)).

2. Любое лицо, которое совершает административное нарушение предыдущего параграфа, может, в зависимости от обстоятельств, быть подвергнуто каторжным работам или штрафу.

Статья 72. Любое лицо, нарушающее положения Статьи 11 (параграф 2) (включая случаи использования этого Параграфа на основе Статьи 62, (параграф 1, 2)), Статьи 16 (включая случаи, где использование этой Статьи основано на Статье 62, параграфы 1-3), Статьи 19 (параграф 2) (включая случаи, где использование этой Статьи основано на Статье 62, параграф 1), или Статьи 52 (параграф 1) (включая случаи на основе Статьи 62 параграф 1) должно быть приговорено к каторжным работам на срок, не превышающий 2 лет или к выплате штрафа не больше 2 млн. иен.

2. Любое лицо, совершающее преступление, упомянутое в предыдущем параграфе, может, в определенных обстоятельствах, быть подвергнуто каторжным работам и выплате штрафа.

Статья 73. Любое лицо, действия которого попадают под любой из этих подпараграфов, должно быть наказано каторжными работами на срок не менее года или штрафом не менее 1 млн. иен.

(1) Лицо, которое нарушает положения Статьи 9 (параграф 2), Статьи 18 (параграф 2) (включая случаи на основе Статьи 62 (параграфы 1 и 3)), Статьи 25, (параграф 1) (включая случаи, где использование этого параграфа основано на Статье 62 (параграфы 1 и 3)), Статьи 26 (параграф 4), (включая случаи, где использование этих параграфов основано на Статье 62 параграф 1), или Статьи 58 (параграф 1) (включая случаи, где использование этого параграфа основано на Статье 62 (параграф 1)).

(2) Лицо, которое нарушает запреты, действующие в рамках положений Статьи 8, (параграф 1) (включая случаи, где использование этого параграфа основано на Статье 62, параграф 1) или положения Статьи 17(параграф 1) (включая случаи использования этого параграфа на основе Статьи 62 (параграф 1)).

(3) Лицо, которое нарушает положения, указанные в Статье 40, выдавая тайну, которое оно могло знать о работе офиса.

(4) Лицо, которое нарушает стандарты, предписанные в соответствии с положениями Статьи 51 (включая случаи, когда применение этого параграфа основано на Статье 62 параграф 1 и 3), или которое нарушает условия, предписанные в соответствии с положениями Статьи 52 параграф 3 (включая случаи, когда применение этого параграфа основано на Статье 62 параграф 1).

(5) Предприниматель, который нарушает приказ министра здравоохранения, труда и социального обеспечения или начальника данной префектуры (мэра города или

начальника больничного отделения согласно положениям Статьи 66), указанный в Статье 56 (далее в этом подпараграфе Статья 56 включает случаи, когда применение этой статьи основано на Статье 62 параграф 1 и 3) (включая случаи с поставщиком продуктов питания, описанные в том же параграфе), или предприниматель, который осуществляет бизнес, нарушая распоряжения согласно положениям Статьи 56.

Статья 74. Если произошло нарушение приказа о прекращении работы, исполнители или сотрудники зарегистрированной лаборатории, виновные в этом, должны быть приговорены к тюремному заключению на срок не более одного года или к штрафу в 1 000 000 йен.

Статья 75. Лицо, которое подпадает под определение в одном из следующих подпараграфов, должно быть оштрафовано на сумму не более 500 000 йен:

(1) Лицо, которое отказывается, препятствует или уклоняется от инспекций на месте или от отбора образцов, которые осуществляются официальными лицами в соответствии с положениями Статьи 28 параграф 1.

(2) Лицо, которое не представляет отчеты в соответствии с положениями Статьи 28 параграф 1 или представляет неверные отчеты.

(3) Лицо, которое не делает уведомления в соответствии с положениями Статьи 27 или Статьи 48 параграф 8 (соответственно, включая случаи, когда применение этого параграфа основано на Статье 62 параграф 1), или лицо, которое представляет отчеты, не соответствующие действительности.

(4) Лицо, которое нарушает приказ в соответствии с положениями Статьи 46 параграф 3.

Статья 76. Если происходит одно из перечисленных ниже нарушений, исполнители или сотрудники зарегистрированной лаборатории, которые виновны в этом, должны быть оштрафованы на сумму не более 500 000 йен.

(1) Зарегистрированная лаборатория прекращает все исследования продуктов без получения разрешения, указанного в Статье 38.

(2) Зарегистрированная лаборатория, в нарушение Статьи 44, не регистрирует в журналах предметы, указанные в той же статье, или удерживает журналы или представляет отчеты, не соответствующие действительности.

(3) Зарегистрированная лаборатория не представляет отчеты, как предписано в Статье 47 параграф 1, или представляет отчеты, не соответствующие действительности.

(4) Зарегистрированная лаборатория отказывается, препятствует, уклоняется от инспекции на месте, предписанной в Статье 47 параграф 1, или не отвечает на вопросы, указанные в том же параграфе, или дает ответы, не соответствующие действительности.

Статья 77. Если кто-либо из инспекторов по санитарному контролю продуктов питания пренебрег исполнением своих обязанностей, предписанных в Параграфе 3 Статьи 48, если совершено деяние, подпадающее под какую-либо категорию нарушений, указанных в Статьях 71-73 и относящихся к продуктам питания или пищевым добавкам, которое совершено под контролем этого инспектора на предприятии, этот инспектор должен быть подвергнут наказанию в виде штрафа в соответствии с надлежащей Статьей в зависимости от обстоятельств данного незаконного действия; однако, эта Статья не

применяется к случаям, когда деяние совершено этим инспектором по санитарному контролю продуктов питания.

[Положение о двойном наказании]

Статья 78. Когда представитель какой-либо корпорации или доверенное лицо или любой другой сотрудник какой-либо корпорации или физическое лицо совершает незаконное действие, относящееся к деятельности данной корпорации или физического лица, в соответствии с предписаниями каждого из последующих Подпараграфов, не только исполнитель данного действия, но также и эта корпорация или физическое лицо, должны понести наказание в виде штрафа в соответствии с надлежащей Статьей; однако эта Статья не применяется к физическому лицу, если, в соответствии с предыдущей Статьей, на это физическое лицо возложен штраф как на инспектора по санитарному контролю продуктов питания.

(1) Статья 71 или Статья 72 (в отношении положений, относящихся к Параграфу 2 Статьи 11 (включая случаи, когда применение данной Статьи основано на Параграфе 1 Статьи 62)), Параграф 2 Статьи 19 (включая случаи, когда применение данной Статьи основано на Параграфах 1 и 2 Статьи 62) и Статья 20 (включая случаи, когда применение данной Статьи основано на Параграфе 1 Статьи 62). Налагается штраф не более 100 000 000 йен.

(2) Статья 72 (за исключением частей, относящихся к Параграфу 2 Статьи 11 (включая случаи, когда применение данной Статьи основано на Параграфах 1 и 2 Статьи 62)), Параграф 2 Статьи 19 (включая случаи, когда применение данной Статьи основано на Параграфе 1 Статьи 62) и Статьи 20 (включая случаи, когда применение данной Статьи основано на Параграфе 1 Статьи 62)). Налагается штраф в соответствии с каждой Статьей.

Статья 79. На лицо, нарушающее положения параграфа 1 Статьи 39, не заполняющее таблицы и т.д. при ведении финансовых дел, не составляющее отчетность по пунктам, подлежащим регистрации в таблицах и т.д. при ведении финансовых дел или предоставляющее фальсифицированные отчеты, или на лицо, которое без обоснованной причины отвергло требование, указанное в каждом Субпараграфе Параграфа 2 этой же Статьи, должен налагаться штраф, составляющий не более 200 000 йен.

Дополнительные положения

[Данные по применению]

Статья 1. Данный закон должен вступить в силу с 1 января 1948 года.

[Отмена Законов и Указов]

Статья 2. Следующие законы и указы должны быть отменены.

(1) Закон о контроле продуктов питания, напитков и других статей (Закон № 15, 1900)

(2) Вопросы, касающиеся вступления в силу Закона о контроле продуктов питания, напитков и других статей и Указа о контроле ядовитых продуктов питания, напитков и т.д. (Указ Министерства здравоохранения и социального обеспечения, № 10, 1947).

(3) Постановление по контролю торговли продуктами питания и напитками (Указ Министерства здравоохранения и социального обеспечения, № 15, 1947).

(4) Постановление по контролю торговли коровьим молоком (Указ Министерства внутренних дел, №37, 1933).

(5) Постановление по контролю торговли неалкогольными напитками (Указ Министерства внутренних дел № 30, 1900).

(6) Постановление по контролю торговли снегом и льдом (Указ Министерства внутренних дел, № 37, 1900)

(7) Постановление по контролю метилового спирта (Указ Министерства внутренних дел № 8, 1912).

(9) Постановление по контролю вредных красящих добавок (Указ Министерства внутренних дел № 17, 1900).

(10) Постановление по контролю консервантов и отбеливающих реагентов в продуктах питания и напитках (Указ Министерства внутренних дел №22, 1928).

(11) Постановление по контролю посуды для продуктов питания и напитков (Указ Министерства внутренних дел № 50, 1900).

(Промежуточные положения, касающиеся лицензии на предпринимательскую деятельность в рамках ранее действующего права).

Статья 3. Любое лицо, которое в момент вступления этого Закона в силу, осуществляет предпринимательскую деятельность на основе лицензии, полученной по приказу согласно предыдущей Статьи, должен получить лицензию, предписанную Статьей 52 (параграф 1 этого Закона), где такая предпринимательская деятельность требует наличия лицензии в соответствии с положениями того же параграфа.

2. Положения Статьи 52 (параграф 3) необходимо использовать по отношению к лицензии, описанной в рамках положений предыдущего параграфа.

Приложение

Закон, касающийся внесения поправок в Закон о санитарии продуктов питания и Закону об улучшении питания

(Закон № 101, 24 мая, 1995 год) (Отрывок)

Статья 1. Данный закон вносит поправки в Закон о санитарии продуктов питания (Закон № 233, 1947 г.).

Дополнительные положения

[Дата вступления в силу]

Статья 1. Данный Закон должен вступить в силу в день, когда истекает ровно через год со дня опубликования закона (24 мая 1995 г.).

[Временные меры в отношении существующих пищевых добавок]

Статья 2. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты должен составить список, содержащий названия пищевых добавок, указанных ниже (за исключением

химическим образом синтезированных пищевых добавок, описанных в Статье 2, параграф 3 Закона о санитарии продуктов питания (именуемого в дальнейшем «Первоначальным законом о санитарии продуктов питания»), действующего после внесения поправок, как указано в Статье 1 данного Закона, натуральных ароматизирующих веществ, указанных в Статье 2, параграф 3 Закона о санитарии продуктов питания (именуемого в дальнейшем «Законом о санитарии продуктов питания с внесенными поправками»), действующего после внесения поправок, как указано в Статье 1 этого же закона, и веществ, которые обычно используются как для еды и для питья, так и в качестве пищевых добавок) и опубликовать его в течение трех месяцев со дня опубликования данного Закона.

- (1) Пищевые добавки, которые уже были проданы, или которые были произведены, импортированы, переработаны, использовались, хранились или выставлялись с целью продажи, в день опубликования данного Закона.
- (2) Пищевые добавки, которые включены в приготовление продуктов питания, которые уже были проданы, или были произведены, импортированы, переработаны, использовались, хранились или выставлялись с целью продажи, в день опубликования данного Закона.

2. Если какое-либо лицо посчитает необходимым внести поправки в данный список существующих пищевых добавок, опубликованный согласно предыдущему параграфу, он или она может, как предписано Указом Министерства здравоохранения и социальной защиты (№ 50, 1995 г.), предложить министру здравоохранения, труда и социальной защиты внести данные изменения в течение 6 месяцев со дня его объявления.

3. Если министр здравоохранения, труда и социальной защиты получил предложение и определил, что имеется существенная причина для внесения поправок, министр должен добавить или исключить из списка существующих пищевых добавок название пищевой добавки, в отношении которой предлагается внести поправку, и должен уведомить об этом лицо, внесшее предложение.

4. Министр здравоохранения, труда и социальной защиты должен опубликовать список существующих пищевых добавок, в отношении которых были сделаны добавления или исключения согласно положениям предыдущего параграфа, как минимум за 30 дней до даты вступления в силу данного Закона.

Статья 2-2. Если министр здравоохранения, труда и социальной защиты признает, что пищевая добавка, которая входит в список существующих пищевых добавок, опасна для здоровья человека, министр может удалить название данной пищевой добавки из списка существующих пищевых добавок, после того, как узнает мнение Совета по фармацевтике и санитарии продуктов питания.

2. Если необходимо удалить из списка название пищевой добавки, которое перечислено в списке существующих пищевых добавок, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен официально объявить название, содержание и другие необходимые вопросы, чтобы услышать мнение общественности; при условии, однако, что данный Параграф не должен применяться, если невозможно заранее услышать мнение общественности.

3. В случае оговорки предыдущего Параграфа, министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен безотлагательно осведомляться о мнении людей постфактум.

4. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен безотлагательно официально объявлять список существующих пищевых добавок, из которого были вычеркнуты некоторые вещества, согласно Положениям Параграфа 1.

Статья 2-3. Если министр здравоохранения, труда и социального обеспечения признает, относительно пищевых добавок, название которых перечислено в списке существующих пищевых добавок, из реального статуса их продажи, производства, импортирования, переработки, использования, хранения и реализации, что указанные пищевые добавки или продукты питания, содержащие пищевые добавки, не пригодны для продажи, министр может подготовить таблицу, в которой будут записываться указанные пищевые добавки (в дальнейшем будут указываться как «список пищевых добавок, которые должны быть удалены»).

2. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен официально объявить список пищевых добавок, которые должны быть удалены, если министр подготовил список согласно положениям предыдущего Параграфа.

3. Любое лицо может сделать запрос министру здравоохранения, труда и социального обеспечения, в отношении пищевых добавок, которые необходимо удалить, когда он или она считает необходимым пересмотреть список в течение шести месяцев с момента официального объявления, согласно положениям Указа министра¹⁾.

4. В случае, если был сделан запрос, согласно предыдущему Параграфу, и если запрос оправдан, название пищевой добавки, имеющей отношение к запросу, должно быть добавлено к списку пищевых добавок, которые необходимо удалить, или должно быть удалено из списка пищевых добавок, которые необходимо удалить, выписку необходимо предоставить лицу, сделавшему запрос.

5. Министр здравоохранения, труда и социального обеспечения должен в течение года со дня официального объявления согласно Параграфу 2, удалить из списка существующих пищевых добавок название пищевой добавки, включенной в список пищевых добавок, которые необходимо удалить (в случае, если проводилось добавление или удаление, в список пищевых добавок, к которому было сделано добавление или удаление) и должен быть безотлагательно проинформирован о результатах.

(Ссылки)

1): Указ министра здравоохранения, труда и социального обеспечения №50, август 1995.

Статья 3. Любая пищевая добавка, появившаяся в списке, опубликованном министром здравоохранения, труда и социального обеспечения согласно положениям Параграфа 4 предыдущей Статьи, любой продукт питания или препарат, содержащий пищевую добавку, не должен подпадать под действие Статьи 10 Закона о санитарии продуктов питания с поправками.